

Inhalt / Contents

Grußwort / Greeting	7
Vorwort / Preface	9
Ganz Europa im Fokus · Die Auswahl als repräsentativer Zeitspiegel und abgestimmt auf die heutige Praxis · Zur Gliederung der Chorstücke · Ein reichhaltiges Chorrepertoire · A cappella oder mit Begleitung? · Zur Interpretation · Geistliche Chormusik im „langen 19. Jahrhundert“ · Zur Verwendung des Romantik-Begriffs im Titel des Chorbuchs · Editorialische Anmerkungen · Zu den verwendeten Bibelversionen · Hilfestellungen für die Probenarbeit	
All of Europe in the limelight · The selection as a representative reflection of the times, yet in tune with modern practice · The organisation of the choral pieces · A rich and extensive choral repertoire · A cappella or with accompaniment? · Concerning performance · Sacred choral music in the “long nineteenth century” · On the use of the term “Romantik” in the title of this choir book · Editorial notes · The versions of the Bible used · Aids for rehearsals	
Danksagung / Acknowledgements	15
I – Lob Gottes im Tageslauf und in der Natur / In Praise of God through the Day and in Nature	17
Morgen- og Aftensang / Morning and Evening Song ..	18
Johann Peter Emilius Hartmann (1805–1900)	
Die Ehre Gottes aus der Natur / All Nature Reflects the Glory of God	20
Ludwig van Beethoven (1770–1827) / Arr. Ernst Eduard Taubert (1838–1934)	
Sommerlied / Song of Summer	22
Max Bruch (1838–1920)	
Issand, jäā meie juurde / Herr, bleibe bei uns / Lord, Abide with Us	24
Miina Häärma (1864–1941)	
Abendlied / Evensong	28
Josef Gabriel Rheinberger (1839–1901)	
Bliv hos os / Bleib bei uns / Stay with Us	32
Agathe Backer-Grøndahl (1847–1907)	
O kam, Gospod / Wohin, mein Herr / Oh Where, My Lord	34
Fran Gerbič (1840–1917)	
Sswete tihij / Stilles Leuchten / Oh Gladsome Light	36
Sergei Lyapunov (1859–1924)	
Zum Abendsegen / To the Evening Service	38
Felix Mendelssohn Bartholdy (1809–1847)	
Abendfeier / Evening Celebration	42
Emilie Zumsteeg (1796–1857)	
Abendgebet / Evening Prayer	43
Toivo Kuula (1883–1918) / Arr. Mikael Nyberg (1871–1940)	
Nachtlied / Night Song	44
Max Reger (1873–1916)	
Gebed van den Nacht / Nachtgebet / Night Prayer	46
Bernard Zweers (1854–1924)	
II – Psalmvertonungen und Gebete / Psalm Settings and Prayers	49
Dominus regit me	50
Carl Nielsen (1865–1931)	
Wie der Hirsch schreiet / As the Hart Panteth	58
Heinrich Bellermann (1832–1903)	
Sicut cervus	64
Charles Gounod (1818–1893)	
Kot po mrzli studenčini / As the Thirsting Hart Pants ..	67
Hugolin Sattner (1851–1934)	
Sende dein Licht (Kanon) / Send Out Thy Light (Canon)	68
Friedrich Schneider (1786–1853)	
Bußlied / Song of Penitence	68
Rudolf Tobias (1873–1918)	
Schaffe in mir, Gott, ein reines Herze / Within Me Create a Pure Heart, Oh God	70
Carl Loewe (1796–1869)	
Exaudi, Deus	73
Leoš Janáček (1854–1928)	
Herr, deine Güte reicht so weit / Lord, Thy Mercy Is Great	74
August Eduard Grell (1800–1886)	
In te, Domine	76
Carl Czerny (1791–1857)	
Gelobt sei Gott, der Herr / The Lord Be Blessed	80
Anselm Hüttenbrenner (1794–1868)	
Motete / Motet	82
Oskars Šepskis (1850–1914)	
Jauchzet dem Herrn, alle Welt / Ye Lands, Rejoice in the Lord	85
Felix Mendelssohn Bartholdy (1809–1847)	
Lobe den Herrn, meine Seele / Bless Thou the Lord, Oh My Soul	93
Heinrich von Herzogenberg (1843–1900)	
Dextera Domini	98
Joaquim Casimiro (Jr.) (1808–1862)	
Beati quorum via	99
Charles Villiers Stanford (1852–1924)	
Jerusalem	106
Peter Cornelius (1824–1874) / based on Johann Sebastian Bach (1685–1750)	
Die mit Tränen säen / They That Sow in Tears	110
Friedrich Kiel (1821–1885)	
De profundis	114
Ernst Theodor Amadeus Hoffmann (1776–1822)	
Aus der Tiefe rufe ich, Herr / Out of the Depths Have I Cried, Lord	118
Friedrich Kiel (1821–1885)	
Laudate Dominum	121
Caspar Ett (1788–1847)	

Oculi omnium	126
Charles Wood (1866–1926)	
Halleluja / Hallelujah	127
Charles Valentin Alkan (1813–1888)	
Halleluja / Hallelujah	132
Samuel Naumbourg (1817–1880)	
Gebet / Prayer	135
Friedrich Silcher (1789–1860)	
Molitva / Prayer	138
Franjo Dugan (Sr.) (1874–1948)	
Gebet / Prayer	142
Franz Lachner (1803–1890)	
Modlitwa w kościołku / Gebet in der Kirche / Prayer in the Church	147
Stanisław Moniuszko (1819–1872)	
Gebet / Prayer	150
Andrejs Jurjāns (1856–1922)	
Trauungsgesang / Marriage Song	152
Daniel-François-Esprit Auber (1782–1871) / Arr. Karl August Hermann (1851–1909)	
Oče naš / Vater unser / The Lord's Prayer	154
Josif Marinković (1851–1931)	
Ojcze nasz / Vater unser / The Lord's Prayer	158
Stanisław Moniuszko (1819–1872)	
Vater unser / The Lord's Prayer	163
Luise Adolphina Le Beau (1850–1927)	
Pater noster	166
Charles Gounod (1818–1893)	
Pater noster	170
Franz Liszt (1811–1886)	
Pater noster	173
Giacomo Meyerbeer (1891–1864)	
III – Passion, Tod, Trauer und Auferstehung / Passion, Death, Sorrow and Resurrection	179
Crossing the Bar	180
Charles Hubert Hastings Parry (1848–1918)	
Domine	182
August Söderman (1832–1876)	
Tristis est anima mea	184
Juozas Naujalis (1869–1934)	
Nunc dimittis (Lord, Now Lettest Thou) / Herr, nun lässt du	188
Amy Beach (1867–1944)	
Christus factus est	190
Vicente Goicoechea (1854–1916)	
Crucifixus	194
Heikki Klemetti (1876–1953)	
O crux	198
Fernando Sor (= Ferran Sors, 1778–1839)	
O bone Jesu	202
Felix Draeseke (1835–1913)	
Adoramus te, Christe / Christ, We Do All Adore Thee	208
Théodore Dubois (1837–1924)	
Selig sind die Toten / Blest Are the Departed	209
Louis Spohr (1784–1859)	
O evschimon Iosif / Joseph, Saint Most Virtuous	213
Dimitrios Lialios (1869–1940)	
Das Grab / The Grave	216
Xaver Schnyder von Wartensee (1786–1868)	
Trauerchor / Elegy	221
Johann Friedrich Reichardt (1752–1814)	
Grablied / Song of Mourning	222
Carl Maria von Weber (1786–1826) / Arr. Eusebius Mandyczewski (1857–1929)	
Hristos anesti / Christ ist erstanden / Christ Is Risen	223
Alexandros Katakouzinos (1824–1892)	
Chor der Engel / Chorus of Angels	224
Franz Schubert (1797–1828)	
Rex Christe / O König Christus / Oh Christ King	226
Johanna Kinkel (1810–1858)	
I Himmelen / In Heav'n Above	227
Norwegian traditional / Arr. Edvard Grieg (1843–1907)	
Senk dich, süße Ruhe / Sweetest Sleep, Descend upon Me	230
Cyrill Kistler (1848–1907)	
IV – Pfingsten, Heiliger Geist und Fron- leichnam / Whitsuntide/Pentecost, Holy Spirit and Corpus Christi	233
Veni, Creator / Komm, Schöpfer / Come, Creator	234
Josef Renner (Jr.) (1868–1934)	
Graduale k Duchu Svatému / Graduale an den Heiligen Geist / Gradual to the Holy Ghost	236
Jan Nepomuk August Vitásek (1770–1839)	
God Is a Spirit	238
William Sterndale Bennett (1816–1875)	
Adoro te	244
François-Auguste Gevaert (1828–1908)	
Ave verum	248
Camille Saint-Saëns (1835–1921)	
Tantum ergo / Kommt und lasst uns tief verehren / Down in Adoration Falling	250
Guillaume Couture (1851–1915)	
Tantum ergo / Kommt und lasst uns tief verehren / Down in Adoration Falling	252
Anton Bruckner (1824–1896)	
Tantum ergo / Kommt und lasst uns tief verehren / Down in Adoration Falling	255
Louis Vierne (1870–1937)	
O salutaris hostia	258
Franz Liszt (1811–1886)	
O salutaris hostia	260
Gioacchino Rossini (1792–1868)	

O sacrum convivium	263
Michael Georg Haller (1840–1915)	
Lauda, Sion / Lobe, Zion / Praise, Sion	266
Carl Gottlieb Reissiger (1798–1859)	
V – Marianische Gesänge / Marian Chants	269
Ave Maria	270
Ivan Zajc (1832–1914)	
Ave Maria	272
Anton Bruckner (1824–1896)	
Ave Maria	277
John Albert Delany (1852–1907)	
Ave Maria	280
George Onslow (1784–1853)	
Ave Maria	282
Giuseppe Verdi (1813–1901)	
Ave Maria (Maria, sei gegrüßt / Maria, We Greet Thee)	288
Josephine Lang (1815–1880)	
Ave Maria (Es will das Licht des Tages scheiden / The Light of Day is Fast Departing)	292
Karl May (1842–1912)	
Ave, maris stella / Stern im Lebensmeere / Hail, Thou Star of Heaven	294
Edvard Grieg (1843–1907)	
Madonna over Bølgerne / Madonna over the Waves	299
Peter Erasmus Lange-Müller (1850–1926)	
Bi 't Wegkapelleken / At the Wayside Shrine	308
Edgar Tinel (1854–1912)	
Maria coninghinne / Maria Königin / Queen Mary	311
Julius Röntgen (1855–1932)	
O seligste Jungfrau / Most Blessed of Virgins	314
Ferdinand Hiller (1811–1885)	
Maria, Himmelskönigin / Maria, Queen of Heaven	318
Julius Joseph Maier (1821–1889)	
Salve regina	319
Robert Lucas Pearsall (1795–1856)	
Salve regina	322
Franz Schubert (1797–1828)	
Hail! Blessed Virgin Mary	326
Italian traditional / Arr. Charles Wood (1866–1926)	
O gloriosa virginum / Oh Queen of All the Virgin Choir	327
Oscar Van Durme (1867–1925)	
Bogoroditse Dewo / Gottgebärerin, Jungfrau / Thou Who Bore Our Lord	328
Sergey Rakhmaninov (1873–1943)	
Dosstojno jesstj / Ja, würdig ist's / In Truth, 'tis Praiseworthy	332
Pavel Chesnokov (1877–1944)	
Vergine santa / Heilige Jungfrau / Virgin Divine	336
Franz Joseph Breitenbach (1853–1934)	

VI – Advent und Weihnachten / Advent and Christmastide **339**

Mache dich auf! Werde licht! (Motette auf Advent) / Wake and Arise! Shine Now Forth! (Motet for Advent)	340
Friedrich Wilhelm Kücken (1810–1882)	
Crudelis Herodes	347
José Pacheco (1784–1865)	
In der Christnacht / Christmas Night	350
Max Bruch (1838–1920)	
Herzopfer an der Krippe / My Heart, My Gift at the Manger	353
Austrian traditional / Arr. Wilhelm Kienzl (1857–1941)	
In nativitate Domini	354
Mathieu Neumann (1867–1928)	
Le sommeil de l'Enfant Jésus / Der Schlaf des Jesuskindes / The Sleep of the Child Jesus	358
Trad. / Arr. François-Auguste Gevaert (1828–1908)	
In the Bleak Mid-Winter	360
Gustav Holst (1874–1934)	
Weihnachtsfreude / The Joy of Christmas	361
Karl August Hermann (1851–1909)	
Weihnachtslied / Christmas Song	363
Traditional / Arr. Max Reger (1873–1916)	
Irmosul Crăciunului / Irmos for the Nativity of the Lord	366
Gheorghe Dima (1847–1925)	
Tollite hostias	370
Camille Saint-Saëns (1835–1921)	
L'Adieu des Bergers / The Shepherds' Farewell	372
Hector Berlioz (1803–1869)	
VII – Lobpreis & Anbetung, Bitten & Vertrauen, Segen & Frieden / Praise & Adoration, Supplication & Faith, Benediction & Peace	377
Hwalite Gospoda ss nebess / Lobet den Herrn vom Himmel / Praise the Lord from the Heavens	378
Pyotr Tchaikovsky (1840–1893)	
Kiituse laul / Loblied / Song of Praise	382
Emil Hörschelmann (1810–1854)	
Tebe pojem / Dir singen wir / To Thee We Sing	383
Mikhail Anzev (1865–1945)	
Tebe pojem / Dir singen wir / To Thee We Sing	386
Stevan Mokranjac (1856–1914)	
Tebe pojem / Dir singen wir / To Thee We Sing	388
Dobri Hristov (1875–1941)	
Herr Gott, dich loben wir (Kanon) / Lord God, Thy Praise We Sing (Canon)	389
Ludwig Ernst Gebhardi (1787–1862)	
Lobgesang / Hymn of Praise	390
Johann Friedrich Reichardt (1752–1814)	

Allgemeiner Lobgesang / General Hymn of Praise	391	Locus iste	452
Johann Friedrich Reichardt (1752–1814)		Anton Bruckner (1824–1896)	
Heruwimsskaja pessnj / Cherubinischer Lobgesang /		Ach, arme Welt / Thou, Poor Rain World	454
We Who Mystically Represent the Cherubim 392		Johannes Brahms (1833–1897)	
Dmitry Bortniansky (1751–1825)			
Heruwimsskaja pessnj / Cherubinischer Lobgesang /		God So Loved the World	456
We Who Mystically Represent the Cherubim 395		John Stainer (1840–1901)	
Viktor Kalinnikov (1870–1927)			
Heruwimsskaja pessnj / Cherubinischer Lobgesang /		God So Loved the World	458
We Who Mystically Represent the Cherubim 404		John Goss (1800–1880)	
Atanas Badev (1860–1908)			
Khodosh / Holy	406	Holder Frieden / Peace and Concord	460
Louis Lewandowski (1821–1894)		Andreas Romberg (1767–1821)	
Herr, Herr / Lord, Lord	408		
Rudolf Postel (1820–1889)		Peace I Leave With You / Frieden lass' ich euch	464
Invocatio ad Individuum Trinitatem / Anrufung der		Amy Beach (1867–1944)	
ungeteilten Dreifaltigkeit / Invocation of the			
Undivided Trinity 410			
Manuel de Falla (1876–1946)			
Herr, erbarme dich / Lord, Have Mercy	411	Anhang / Appendix	465
Albert Becker (1834–1899)			
Herr, sei uns gnädig / Lord, Have Now Mercy On Us	414	Geistliche Chormusik im „langen 19. Jahrhundert“ –	
Arnold Mendelssohn (1855–1933)		Voraussetzungen, Umbrüche, Hintergründe	467
Wižtj twoja prebesakonyja / Sieh auf all dein ungerech-		Gesellschaftspolitische Voraussetzungen und ein neuer	
tes Tun / Open Thy Eyes to All Thy Iniquities 416		Status der Kirche · Geistliche Chormusik und Kirchenmusik	
Alexey Lvov (1798–1870)		in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts · Aufführungsmög-	
Parce, Domine / Herr, verschone uns	418	lichkeiten für geistliche A-cappella-Gesänge · Religions-	
Feliks Nowowiejski (1877–1946)		philosophische Ansätze im 19. Jahrhundert und die neue	
Harre des Herrn / Wait on the Lord	420	Rolle der (geistlichen) Musik · Alter A-cappella-Chorgesang	
César Malan (1787–1864) /		als Heilsbringer · Der unterschiedliche Umgang der	
Arr. Arno Kleffel (1840–1913)		Komponisten mit den religionsphilosophischen und musik-	
Nun, Herr, wess' sollt' ich mich getröst'n /		ästhetischen Anschauungen · Das Jahrhundert der Jungfrau	
Oh Lord, How Shall I Be Comforted 422		und Gottesmutter Maria und die Stellung der Frau im	
Moritz Hauptmann (1792–1868)		Kirchenchor · Chormusik als Symbol für Gemeinschaft und	
Wolken verschweben – Geisterchor / Clouds Are But		Zusammenhalt	
Fleeting – Ghost Choir 426			
Johann Rudolf Zumsteeg (1760–1802)			
Ergebung / Submission	428	Sacred choral music in the “long nineteenth	
Hugo Wolf (1860–1903)		century” – prerequisites, far-reaching changes,	
The Shower	433	background	473
Edward Elgar (1857–1934)		Socio-political prerequisites and a new status of the	
Libera me	435	church · Sacred choral music and liturgical music in the	
Mihály Mosonyi (1815–1870)		first half of the 19 th century · Opportunities for performing	
Let All Mortal Flesh Keep Silence	438	sacred a-cappella part songs · Approaches in the philosophy	
Edward Cuthbert Bairstow (1874–1946)		of religion in the 19 th century and the new role of (sacred)	
O du, der du die Liebe bist / Oh Thou, Who Art		music · Old a-cappella choral songs as a source of	
Eternal Love 444		salvation · The different ways in which composers handled	
Niels Wilhelm Gade (1817–1890)		views on the philosophy of religion and musical aesthe-	
Liebesgesang zum heiligsten Herzen Jesu /		tics · The century of the Virgin Mary, Mother of God, and	
Hymn of Love to the Holiest Heart of Christ 448		the position of women in church choirs · Choral music as	
Benedict Randhartinger (1802–1893)		a symbol of community and solidarity	
Gottvertrauen / Trust in God	449		
Hugo Wolf (1860–1903)		Aussprachehinweise zu den russischen Stücken /	
Etz chajjim hi / The Tree of Life	450	Pronunciation notes on the Russian part songs 479	
Charles Valentin Alkan (1813–1888)		Aussprachehinweise zu hebräischen Stücken /	
		Pronunciation notes on Hebrew part songs 480	
		Register nach Titeln und Textanfängen /	
		Index of titles and first lines 481	
		Die Komponisten und ihre Werke /	
		The composers and their part songs 491	
		Komponistenverzeichnis nach Ländern /	
		Index of composers by country 495	
		Die Herausgeber / The editors	497